

JEDLIŃSKIE
WĘDRÓWKI

JEDLIŃSK WALKS

JEDLIŃSKIE WĘDRÓWKI JEDLIŃSK WALKS

FOTOGRAFIE DARIUSZ OSIEJ



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”
Publikacja pn. „Jedlińskie wędrówki” współfinansowana jest ze środków Unii Europejskiej
w ramach Osi IV Leader Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007–2013

*Nie jesteśmy ludem od wczoraj,
lecz wiekami istnienie nasze liczymy*

Julian Ursyn Niemcewicz

*We are not people since yesterday,
But for centuries we count our being.*

Julian Ursyn Niemcewicz

O ddajemy do rąk Czytelnika album, który zabierze Państwa w podróż po urokliwych zakątkach naszej gminy. Jest on skierowany zarówno do mieszkańców, którzy jeszcze nie odkryli jej wszystkich zakątków, jak również dla turystów i wszystkich zainteresowanych krajoznawstwem. Zamieszczone w nim fotografie autorstwa Dariusza Osieja pokażą Państwu urzekające scenerie doliny Radomki, poprowadzą do najciekawszych zabytków, pozwolą odczuć klimat lokalnych imprez i wydarzeń.

W dzisiejszym świecie pełnym pośpiechu i zabiegania trudno jest czasami przystanąć na chwilę, rozejrzeć się wokół siebie, uchwycić piękno przyrody czy też zagłębić się w mroki historii. Przyjmujemy za oczywiste nasze otoczenie, tak często pomijając jego wartość. Ta najbliższa okolica, niewielka przestrzeń, w której żyjemy i poruszamy się na co dzień, jest przecież dla każdego z nas centrum świata. Dla ponad 14 tys. osób tym centrum jest gmina Jedlińsk. Rozpościera ona swoje dziedziny w samym sercu Polski, na pograniczu mazowiecko-małopolskim, nad rzekami Radomką i Tymianką.

Tereny gminy Jedlińsk były zamieszkiwane już w starożytności. W efekcie rozwoju osadnictwa zakładano kolejne wsie i kolonie. Jednak nic tak nie pobudza do prężnego rozwoju gospodarczego jak ośrodek miejski. Dlatego też zrozumiałe były, zakończone sukcesem w 1530 r., starania Mikołaja Jedlińskiego

We are giving to the readers' hands an album which will take you on a journey around charming areas of our commune. It is addressed to both groups: these who haven't seen yet every part of it, as for tourists and everyone interested in the landscape. We have included photos by Dariusz Osieja which will show you the captivating scenery of the valley of the Radomka river, they will lead you to the most interesting monuments and they will let you capture the essence of local celebrations and events.



Nowadays, in the world full of hurry and rush, it is difficult sometimes to stop for a moment, look around, capture the beauty of nature or even to go deep into the darkness of history. We take our surrounding for obvious and we not pay attention to its value very often. The closest area, the small space in which we live and move almost every day it is obviously the Centre of the world for everyone. For more than 14 thousand people the Centre is the commune of Jedlińsk. It spreads its fields around

heart of Poland on the mazowiecko-małopolskim border upon the rivers Radomka and Tymianka.

The territory of the commune of Jedlińsk. were already settled in ancient times. In the effect of the development of settlements, people founded new villages and colonies. However, nothing stimulates to the thriving economic development than the town. Therefore, it was normal that

go o pozyskanie przywileju lokacyjnego dla miasta Jedlińsko. Przez wieki miejscowa ludność była świadkiem ważnych wydarzeń historycznych – powstań narodowych, jak np. insurekcji kościuszkowskiej, czy bitew, np. bitwy jedlińskiej w 1809 r. Tutejsi rzemieślnicy wytwarzali w swoich warsztatach towary, które znajdowały nabywców nawet w Warszawie. Przybysze z innych stron, w tym także z Niemiec i ze Szkocji, ubogacali miejscową kulturę. Okoliczne ziemiaństwo wspierało materialnie kulturę, jak np. pochodzący z Jedlanki biskupi, bracia Załuscy. To wszystko złożyło się na niepowtarzalny charakter tego miejsca, jego tradycji i obyczajów. Teraz mamy szczęście czerpać z tego nieprzebranego bogactwa. Szczególnie zasłużonym dla utrwalenia dziedzictwa lokalnej kultury był proboszcz jedliński ks. Jan Kloczkowski, którego XIX-wieczne zapiski kronikarskie dostarczają nam cennych informacji. To również jego przekazy są podstawą odtwarzanego do dnia dzisiejszego widowiska „Ścięcie Śmierci” oraz wystawionej po raz pierwszy w 2014 r. inscenizacji obrzędu ludowego „Wesele Jedlińskie”.

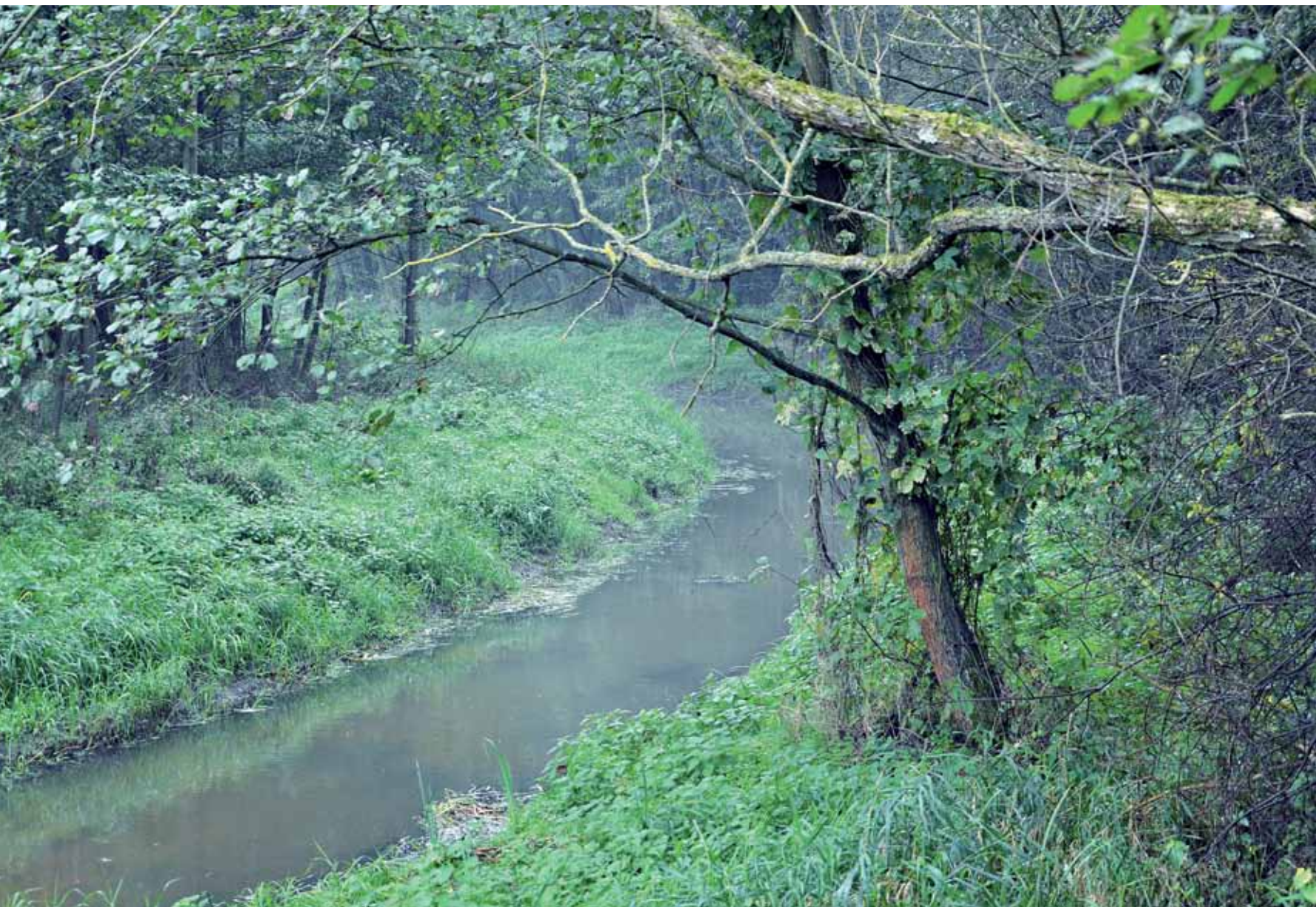
Jestem przekonany, że przeglądając album urzekną Państwa krajobrazy, zaciekawi flora i fauna, zainteresuje historia i tradycja Gminy Jedlińsk.

Wojciech Walczak
Wójt Gminy Jedlińsk

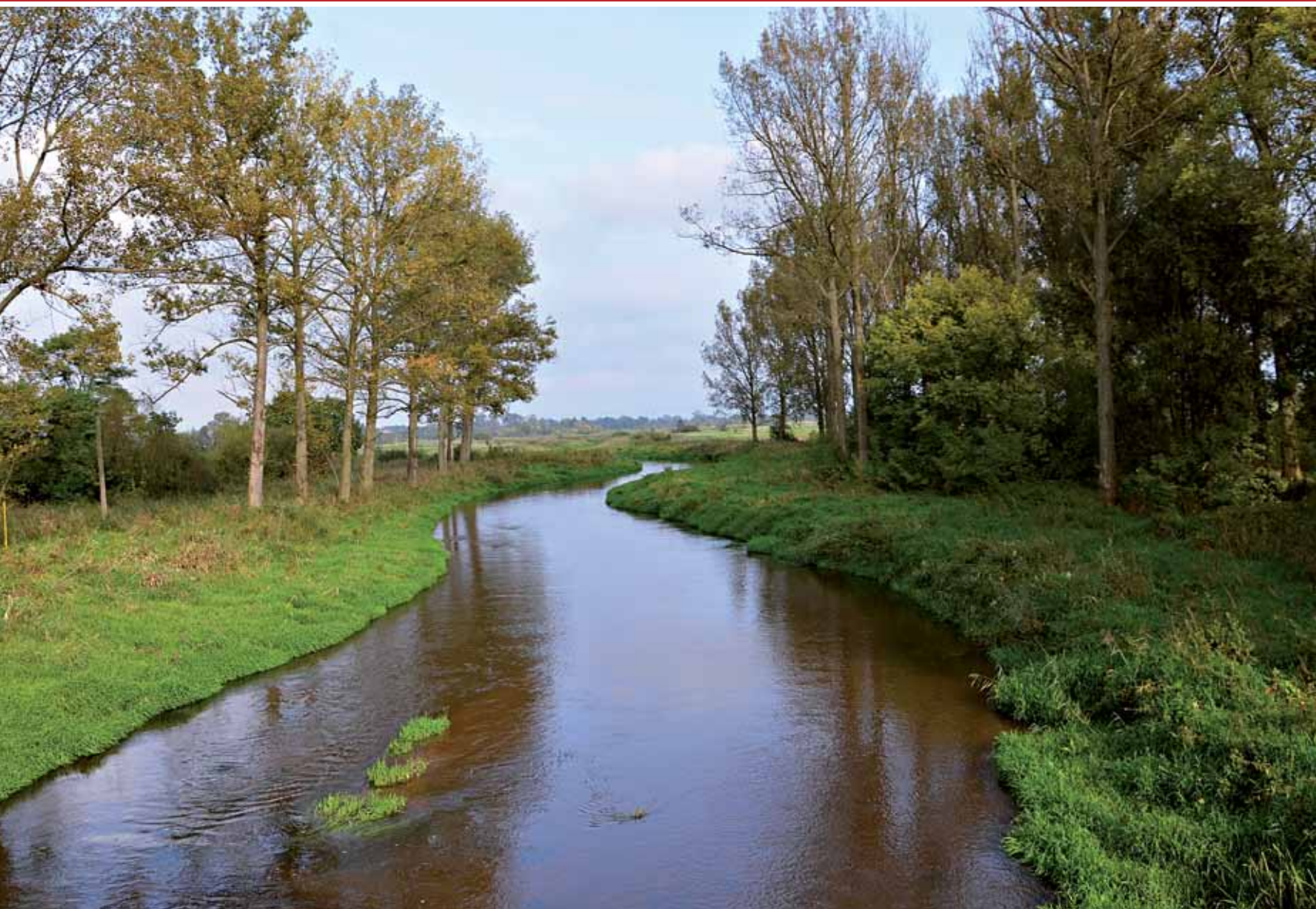
Mikołaj Jedliński tried to get the local privilege of Jedlińsk town and he ended it in a success in 1530. For ages the local residents were witness to important historical events – national rise ups, like for example The Kościuszkowska insurrection or battles, like the battle of Jedlińsk in 1809. Local craftsmen created items in their own workshops, which even found buyers in Warsaw. People from different countries, including Germany and Scotland, enriched the local culture. Regional landowners materially supported the culture, like for example two bishops from Jedlanka,- the Załuscy brothers. All these things combined together to form the unique character of this area – its traditions and customs. Now we have the privilege to take from these large riches. Particularly important for promoting the local culture was the priest of Jedlińsk Jan Kloczkowski whose XX centuries chronicle notes give us a lot of valuable information. His transmissions are the base of “The cutting of Deth” show which is played to this day and the local custom play (Jedlińsk’s Wedding) which was showed the first time in 2014.

I am sure that looking through the album you will see the beauty of landscapes, interesting plants and animals and you will be interested in history and tradition of the commune of Jedlińsk.

Wojciech Walczak
The administrator of Jedlińsk commune



Rzeka Tymianka w okolicach Jedlanki
Tymianka River in the vicinity of Jedlanka



Rzeka Radomka w okolicach Jedlińska
Radomka River in the vicinity of Jedlińsk



Jedlińska przyroda wiosną
Jedlińsk nature in spring





Okolice Lisowa
Vicinity of Lisów

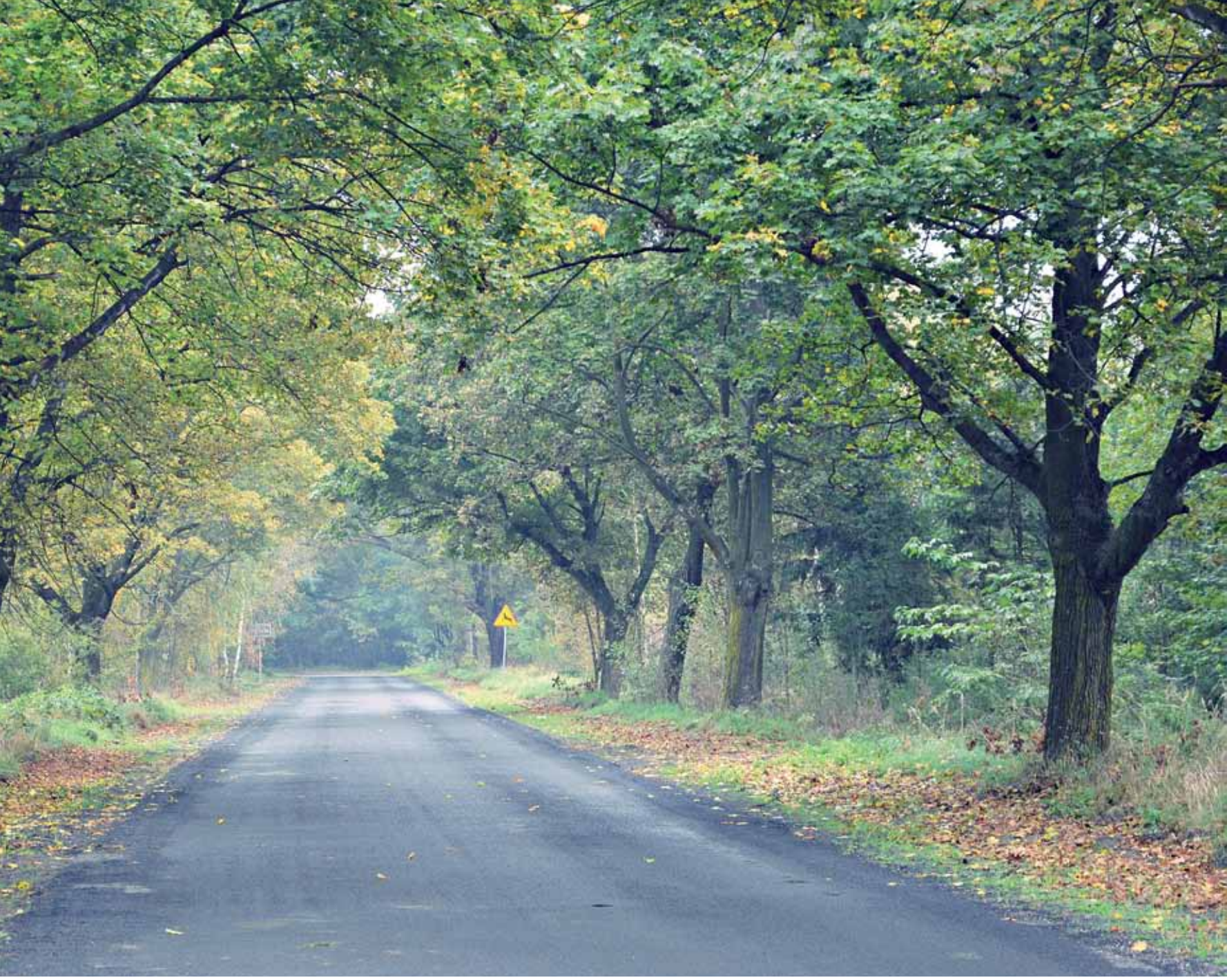


Okolice Woli Gutowskiej
Vicinity of Wola Gutowska



Lasy w okolicach Bierwiec
Forests in the vicinity of Bierwece





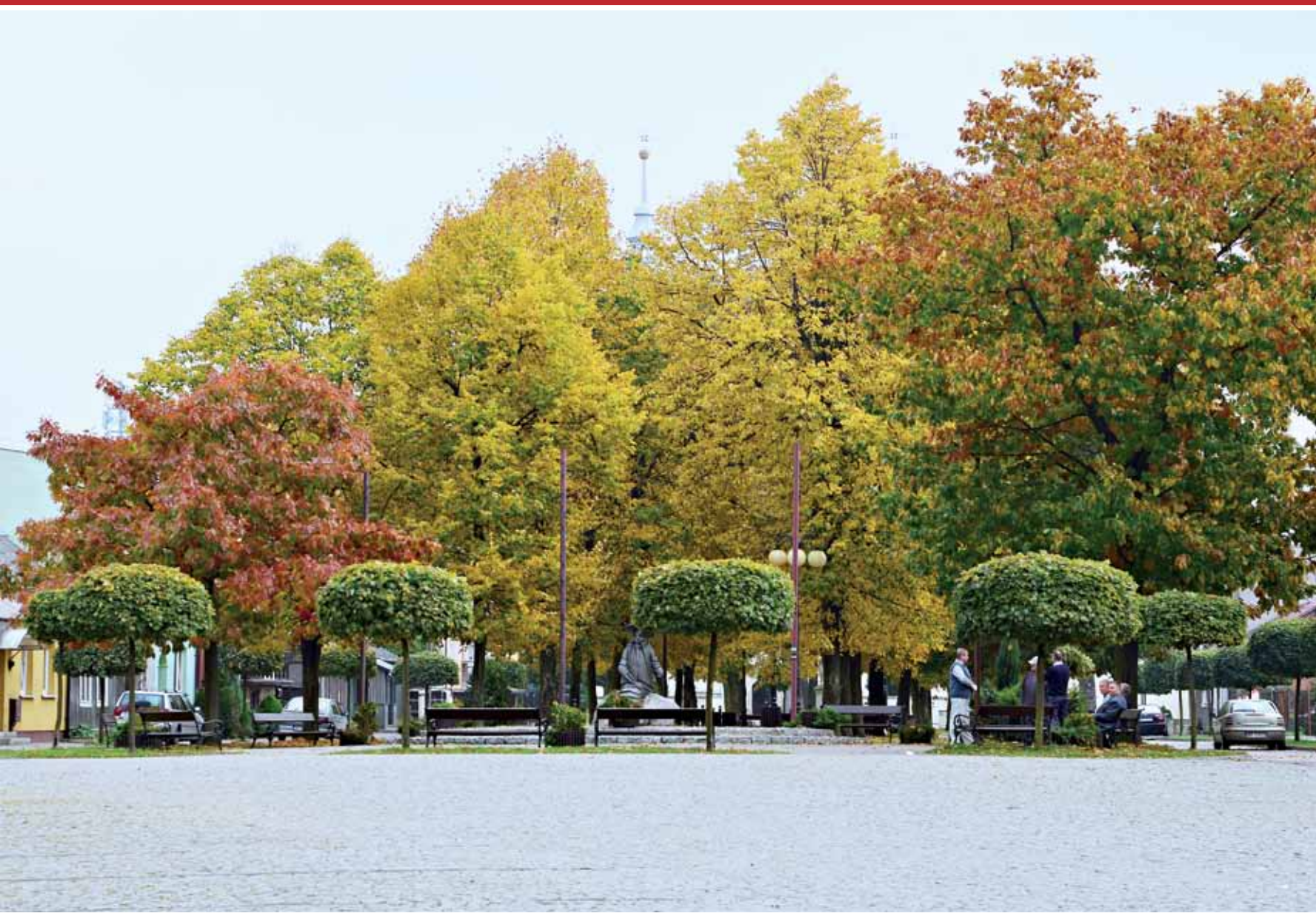
Ubarwiona jesienią droga w miejscowości Godzisz
Colored by autumn road in Godzisz



Polna droga w okolicach Gutowa
A country road in the vicinity of Gutów



Jedlińska przyroda zachwyca kolorami jesieni
Jedlińsk nature delights of autumn colours



Złota polska jesień w Jedlińsku
Golden Polish Autumn in Jedlińsk



Okolice Piaseczna
Vicinity of Piaseczno



Bocianie gniazdo w Piasecznie
Stork nest in Piaseczno



Żrebak z okolic Jedlińska
Young horse from the area of Jedlińsk

Zabytki Gminy Jedlińsk

Kościół pw. św. Mikołaja w Jankowicach

Kościół wybudowany w latach 1782–1787 w miejsce kościółka drewnianego z XVI wieku. Fundatorami świątyni wybudowanej według projektu architekta Perkowskiego byli Jan Sarjusz Skórkowski – dziedzic Jankowic, chorąży opoczyński, ojciec biskupa krakowskiego Karola Skórkowskiego oraz ksiądz Józef Żeglicki, kanonik łowicki i dziekan przytycki. Konsekracja kościoła odbyła się 23 września 1787 roku.

Saint Mikołaj church in Jankowice

The church was built between 1782 and 1787 in the place of wooden small church from 16th century. According to the project of the architect Perkowski, The founders of the temple were: Jan Sarjusz Skórkowski-the heir of Jankowice, warrant officer opoczyński, the father of the bishop of Cracow Karol Skórkowski and the priest Józef Żeglicki, the Łowicz canon and the przytycki dean. The consecration of a church took place 23rd of September 1787.



The monuments of Jedlińsk commune

Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Maryi Panny w Lisowie

Pierwsza wzmianka o kościele w Lisowie sięga XV wieku. Wymienia się modrzewiową świątynię, która stała tu w 1414 roku. W roku 1879 rozpoczęła się budowa nowej świątyni, według projektu radomskiego architekta Antoniego Kacpra Wąsowicza, która stoi w Lisowie do czasów obecnych. Kościół został poświęcony w 1881 roku przez księdza kanonika Jana Kloczkowskiego. W otoczeniu kościoła znajduje się zabytkowa drewniana dzwonnica, z której Niemcy w latach 1941–1942 ukradli dzwony. Nowe zostały zakupione w 1960 roku.

The Visiting the Virgo for Most saint Mary church in Lisów

The first note about the church in Lisów is from 15th century. It is about a larch temple which stayed here in 1414. In 1879 people started to build a new temple according to a project of an architect from Radom Antoni Kacper Wąsowicz and the building stays in Lisów to presence. The church was blessed in 1881 by canon prist Jan Kloczkowski. There is a historic belfry next to the church from which Germans stole bells in 1941–1942. The new bells were bought in 1960.





Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Maryi Panny w Lisowie
The Visiting the Virgo for Most saint Mary church in Lisów



Kościół pw. św. Bartłomieja we Wsoli

Pierwsze informacje o kościele we Wsoli podawał już Jan Długosz, pisząc, iż w 1440 roku znajdował się tu kościół parafialny pod wezwaniem św. Bartłomieja. Obecny kościół został wybudowany w latach 1918–1930 wg projektu profesora Jarosława Wojciechowskiego i architekta Kazimierza Prokulskiego, a staraniem księży proboszczów: Bolesława Wójcika, Piotra Janaszewicza i Władysława Muszalskiego. W 1934 roku nastąpiła konsekracja kościoła przez biskupa Włodzimierza Jasińskiego. Kościół we Wsoli zbudowany jest w stylu neoromańskim o wystroju późnobarokowym i rokokowym.

Saint Bartłomiej church in Wsola

The first information about the church gave Jan Długosz who wrote that in 1440 there was a church here which called Saint Bartłomiej church. This present church was built between 1918 and 1930 according to professor Jarosław Wojciechowski and architect Kazimierz Puławski project and with effort of priests: Bolesław Wójcik, Piotr Janaszewicz and Władysław Muszalski. In 1934 there was the consecration of the church by the bishop Włodzimierz Jasiński. The church in Wsola is built in neoromantic style with late-Baroque and Rococo decorations.





Kościół pw. św. Bartłomieja we Wsoli
Saint Bartholomew church in Wsola

Kościół pw. św. Piotra i Andrzeja w Jedlińsku

Pierwszy kościół w Jedlińsku został wybudowany przez Mikołaja Jedlińskiego w XVI wieku. Jednak po kilkunastu latach przejęli go arianie, przekształcając w zbór kalwiński. Po usunięciu arian z Jedlińska w XVII wieku ówczesny właściciel dóbr Stanisław Witowski wzniósł nową, okazałą świątynię w stylu renesansowym, której budowę zakończono w 1645 roku. Została ona jednak zniszczona przez Szwedów w roku 1655. Następnie w 1752 roku świątynię gruntownie odrestaurował według projektu Jakuba Fontany ówczesny dziedzic dóbr jedlińskich Aleksander Józef Załuski wraz z synem bp. krakowskim Andrzejem Stanisławem Załuskim. Konsekracji świątyni natomiast dokonał w 1773 biskup Józef Załuski. Kościół w Jedlińsku zbudowany jest na planie krzyża łacińskiego z jedną nawą główną, dwiema bocznymi kaplicami i prezbiterium w apsydzie. W 1794 roku Tadeusz Kościuszko przyjął srebra kościoła jedlińskiego dla „ratowania ojczyzny” i uczestniczył we Mszy Świętej polowej. W roku 1846 kościół w Jedlińsku odwiedził car Mikołaj I.

Saint Piotr and Andrzej church in Jedlińsk

The first church in Jedlińsk was built by Mikołaj Jedliński in the 16th century. However after a few years Arians seized it converting into the Calvinistical Protestant church. After dismissing Arians from Jedlińsk in the 17th century contemporary owner of goods Stanisław Witowski erected the new, impressive temple in the Renaissance style, which the structure was completed in 1645. It was destroyed by the Swedes in 1655. Next in 1752 the temple was exactly refurbished according to the project of Jakub Fontana by the contemporary heir of Jedlińsk goods Aleksander Józef Załuski with his son the Cracow's bishop Andrzej Stanisław Załuski. However in 1773 the bishop Józef Załuski made the consecration of the temple. The church in Jedlińsk is built on the plan of the Latin cross with one central nave, two side chapels and the chancel in the apse. In 1794 Tadeusz Kościuszko accepted the silvers of the Jedlińsk church for "saving the homeland" and participated in the field Holy Mass. In 1846 Mikołaj visited the church in Jedlińsk.





Kościół w Jedlińsku. Na pierwszym planie dzwonnica murowana z 1645 roku. W środku znajdują się 3 dzwony: „Zygmunt”, „Gabryel” i „Jan”. Największy z nich „Zygmunt” został odlany w 1648 roku w Gdańsku przez Gerharda Benninga i ufundowany przez Stanisława Witowskiego, kasztelana sandomierskiego i Ewę Kunegundę ze Stamierowskich Witowską. Natomiast dzwon mniejszy „Gabryel” pochodzi z 1619 roku i jest pozostałością po arianach.

The church in Jedlińsk. In the foreground belfry built from 1645. Inside there are 3 bells “Zygmunt”, “Gabryel” and “Jan”. The biggest of them Zygmunt was cast in Gdańsk by Benninga Gerhard in 1648 and funded by Stanisław Witowski, the Sandomierz castellan and Ewa Kunegunda from Stamierowski Witowska. However smaller bell “Gabryel” comes from 1619 and it remains after Arians.



Figura Matki Boskiej ufundowana przez Feliksa i Mariannę Wolskich w 1884 roku
The Figure of the Mother of God funded by Feliks and Marianna Wolski in 1884



Brama kościelna – widok na Figurę Pana Jezusa ufundowaną przez Feliksa i Mariannę Wolskich w 1893 roku
The Church Gateway – the view at Figure of Jesus founded by Felix and Marianne Wolski in 1893



*Figura św. Wawrzyńca w parku jedlińskim ufundowana przez bp. Andrzeja Stanisława Załuskiego w 1752 r.
The Figure of Saint Wawrzyniec in Jedlińsk
– funded by the bishop Andrzej Stanisław Załuski in 1752*



*Figura św. Jana Nepomucena nad rzeką Tymianką w Jedlińsku
– ufundowana przez bp. Andrzeja Stanisława Załuskiego w 1752 r.
The Figure of Saint Jan Nepomucen in Jedlińsk upon the river Tymianka
– funded by the bishop Andrzej Stanisław Załuski in 1752*



Figura Matki Bożej w Lisowie wykonana z piaskowca w 1894 roku
The Figure of God's Mother in Lisów made of sandstone in 1894

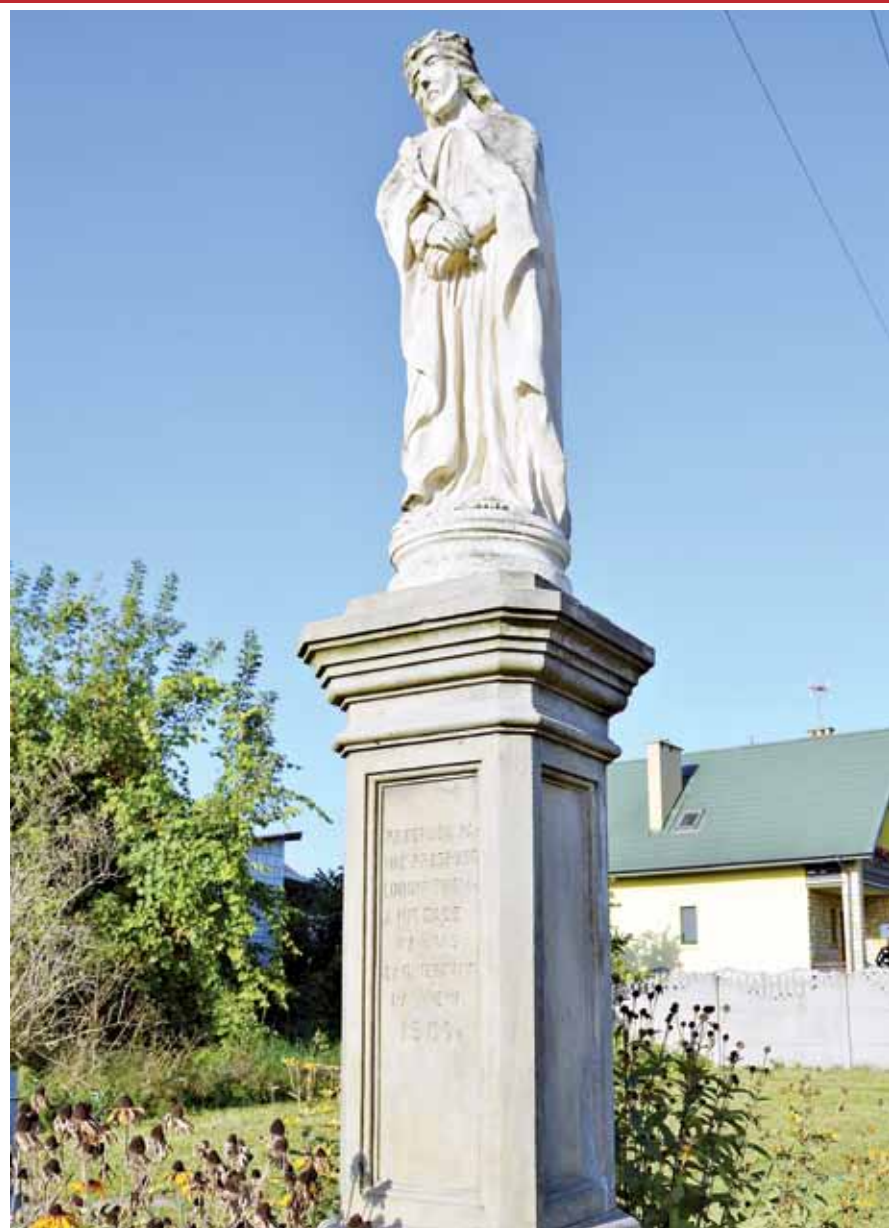


Figura Jezusa Chrystusa w Lisowie wykonana z piaskowca w 1904 roku
The Figure of Jesus Christ in Lisów – made of sandstone in 1904



Cmentarz Parafii Rzymskokatolickiej w Jedlińsku. Najstarsza nekropolia w Gminie Jedlińsk, założona w 1798 roku
Graveyard of the Roman Catholic Parish in Jedlińsk. The oldest necropolis in Jedlińsk commune, established in 1798



Grobowiec Rodziny Trzcińskich, w którym spoczywa Ignacy Trzciński, dziedzic dóbr Jedlińska, zmarły w 1843 roku
The Tomb of the Trzciński Family where Ignacy Trzciński is buried, heir of goods of Jedlińsk, died in 1843



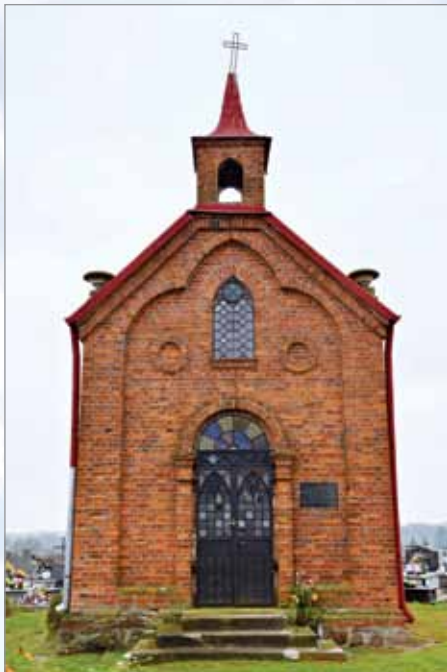
*Nagrobek ks. Jana Kloczkowskiego na cmentarzu w Jedlińsku
Jan Kloczkowski's Gravestone on the graveyard in Jedlińsk*



*Grób Rodziny Sołtyków, dziedziców Piastowa i okolic,
na cmentarzu we Wsoli
The Grave of the Sołtyk Family of heirs to Piastów and
surroundings on the graveyard in Wsola*



Cmentarz we Wsoli
Cemetery in Wsola



Cmentarz w Jankowicach z końca XVIII wieku wraz z kaplicą cmentarną
Cemetery in Jankowice the end of the eighteenth century, along with the cemetery chapel

Muzeum Witolda Gombrowicza we Wsoli



Witold Gombrowicz Museum in Wsola

Muzeum Witolda Gombrowicza we Wsoli

Muzeum mieści się w rezydencji pałacowej z roku 1914, należącej w okresie międzywojennym do bratowej pisarza, Aleksandry Gombrowicz. Budynek zaprojektował fiński architekt August Furuhielm na zlecenie ówczesnego właściciela Wsoli Jakuba Grobickiego. W czasie II wojny światowej majątek odebrano Aleksandrze Gombrowicz, żonie Jerzego Gombrowicza, starszego brata Witolda, i przekazano w zarząd Liegenschaftu. Po wojnie pałacyk stał się siedzibą placówek opiekuńczych. W roku 2005 decyzją Samorządu Mazowsza budynek został zakupiony przez Muzeum Literatury z przeznaczeniem na Muzeum Witolda Gombrowicza. Muzeum zostało otwarte 10 października 2010 roku w obecności Rity Gombrowicz, wdowy po pisarzu.

Witold Gombrowicz Museum in Wsola

The Museum is located in 1914 palace residence which in the interwar period belonged to writer's brother's wife Aleksandra Gombrowicz. The building was designed by Finnish architect August Furuhielm to the order of contemporary owner of Wsola Jakub Grosicki. During the World War II the wealth was get back from Aleksandra Gombrowicz, the wife of Jerzy Gombrowicz, of Witold's older brother and they handed over into the Liegenschaftu management board. After the war the palace became a seat of protective institutions. In 2005 Samorząd Mazowsza decided to buy the building by the Museum of Literature and to create the Witold Gombrowicz Museum. The Museum was opened 10th of October 2010 in the presence of Rita Gombrowicz, the widow after the writer.



Widowisko Plenerowe „Ścięcie Śmierci”

„Ścięcie Śmierci” to unikalny w swoim charakterze obrzęd ludowy sięgający rodowodem XVI wieku, który odbywa się co roku w ostatni wtorek karnawału. Jest to najprawdopodobniej pamiątka po „prawie miecza”, które Jedlińsk otrzymał od króla Zygmunta Starego przy lokacji miasta. Obrzęd odbywa się według wierszowanego XIX-wiecznego opisu autorstwa ks. Jana Kloczkowskiego, który ukazał się drukiem w 1860 roku w warszawskiej „Gazecie Codziennej”. Zwyczajem tego widowiska jest, iż wszystkie role nawet kobiece odtwarzane są przez mężczyzn.

“Cutting the Death” is a unique in its character folk ceremony dating back with origins of the 16th century which is being undergone every year last Tuesday of the carnival. It is most probably souvenir after of “Almost a sword”, which Jedlińsk received from Zygmunt Stary the king at the location of the city. The ceremony is held according to rhymed 19th century description by Jan Kloczkowski which appeared in print in 1860 in a Warsaw daily newspaper. It is a custom of this show, that all roles even women’s are being reconstructed by men.



Outdoor Show "Cutting The Death"





Przejęcie władzy od urzędującego wójta
Takeover from the working commune administrator





Przemarsz kata wraz z „wysokim sądem” na Rynek jedliński, gdzie sądzona będzie śmierć
March of the executioner with the high court to the Jedlińsk market, where death will be judged



Przemarsz wysokiego sądu: od lewej: wójt pardola – Krzysztof Wieczorek, burmistrz – Michał Głuch, ławnicy – Wojciech Głuch, Piotr Walczak
March of the high court: from left: commune administrator pardola – Krzysztof Wieczorek, mayor Michał Głuch, lay justices Wojciech Głuch, and Piotr Walczak



Wóz drabiniasty, na którym będzie obwożona „Ścięta Śmierć”. W roli „woźnicy” Ryszard Jastrzębski
The cart on, which cut Death will be taken for a ride, with Ryszard Jastrzębski as a carter



Odtwórcy widowiska
Performers of the show



Odtwórcy widowiska
Performers of the show



Obrzęd wodzenia niedźwiedzia w wykonaniu zespołu obrzędowego „Krampskie Bery” ze Śląska
The ceremony of leading the bear performed by the ritual team "Krampskie Bery" from Śląsk



Zespół „Gama”, który tworzą mieszkańcy Domu Pomocy Społecznej w Jedlance wraz ze swoim wychowawcą Dariuszem Religą
“Gama” band which is created by residents of the Care Centre in Jedlanka with their tutor Dariusz Religa



Licznie zgromadzeni ludzie przybyli na widowisko „Ścięcie Śmierci”
Attracted people came in great numbers to see the show “Cutting the Death”

Jedlińskie Raczki – nagroda honorowa wójta gminy Jedlińsk

Jedliński Raczek to statuetka, która jest przyznawana od 2014 roku osobom lub instytucjom za przyczynianie się do rozwoju gospodarczego i społecznego, pielęgnowanie tradycji i kultury, kształtowanie postaw etycznych i obywatelskich w gminie Jedlińsk. Autorem statuetki i jej wykonawcą jest artysta Artur Wąsowicz pochodzący z Brodu w gminie Jedlińsk. Pierwszymi Jedlińskimi Raczkami zostali uhonorowani:

- ks. prał. dr Henryk Ćwiek, proboszcz parafii w Jedlińsku,
- dr Krzysztof Sadurski, prezes Zarządu Płd.-Maz. Banku Spółdzielczego w Jedlińsku,
- Muzeum Witolda Gombrowicza.

Jedlińsk Crayfish is a statuette which is being granted people or institutions from 2014 for contributing to the economic development and social, cultivating the tradition and the culture, the forming of ethical and civic attitudes in the Jedlińsk commune. The author of the statuette and its contractor is an artist Artur Wąsowicz who comes from Bród in the commune of Jedlińsk. First Jedlińsk crayfish got;

- priest Henryk Ćwiek – parish priest of Jedlińsk,
- doctor Krzysztof Sadurski – the chairman of the management of South Mazowiecki co-operative Bank in Jedlińsk,
- Witold Gombrowicz Museum.



Jedlińsk Crayfish – the main award of the commune administrator of Jedlińsk



Zapustowy Bal Kobiet



Uczestniczki Zapustowego Balu Kobiet wraz z Wójtem Gminy Jedlińsk Wojciechem Walczakiem
Participants of Shrovetide Women's party with the commune administrator Wojciech Walczak

Carnival Women's Party



Zapustowy Bał Kobiet jest jedną z imprez, która współtworzy zakończenie karnawału w Jedlińsku. Bał tradycyjnie odbywa się w „kusa niedzielę”. Biorą w nim udział kobiety przebrane w barwne kostiumy. Tradycyjnie rozpoczyna się on odtaniem poloneza.

Shrovetide Women's party is one of the events which co-accompanies finishing the carnival in Jedlińsk. Traditionally the party is on "skimpy Sunday". Women changed into colourful costumes participate in it. Traditionally it starts with dancing the Polonaise.





Dziecięcy bal karnawałowy w Jedlińsku

Podczas balu zorganizowanego przez GCKiKF oraz GOPS w Jedlińsku, w lutym 2014 bawiło się ponad 100 dzieci z terenu gminy. Zabawę poprowadzili szaleni i bardzo zabawni clowni Rupert i Rico.

During the ball organised by GCKiKF and GOPS in Jedlińsk, in February 2014 over 100 children from the area of the commune had fun. Crazy and very funny clowns Rupert and Rico conducted the party.



Children's carnival party in Jedlińsk







„Apetyt na Gombrowicza”



"Appetite for Gombrowicz"

W Muzeum Witolda Gombrowicza we Wsoli odbywa się wiele wydarzeń kulturalnych i artystycznych. Do stałego kalendarza imprez wpisał się piknik artystyczny „Apetyt na Gombrowicza”. Odbywa się on w czerwcu i ma za zadanie w sposób przystępny i atrakcyjny promować twórczość Gombrowicza. W trakcie wydarzenia odbywa się szereg animacji skierowanych do młodszej publiczności.

There are a lot of cultural and artistic events in the Museum of Witold Gombrowicz in Wsola. An artistic picnic “Appetite for Gombrowicz” put its name down in the permanent calendar of parties. It is held in June and it has the task to promote Gombrowicz works in the accessible and attractive way. During the event there is a sequence of animations directed to the young audience.



Międzynarodowa Konferencja Naukowa we Wsoli

Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Gombrowicz z przodu i z tyłu” odbyła się w październiku 2014 roku. W konferencji wzięło udział 60 uczestników z dziewięciu krajów. Organizatorami wydarzenia byli Muzeum Witolda Gombrowicza we Wsoli i Uniwersytet Technologiczno-Humanistyczny w Radomiu. Konferencja przygotowana została we współpracy z radomskim Teatrem Powszechnym, organizatorem Międzynarodowego Festiwalu Gombrowiczowskiego. Konferencja we Wsoli i w Radomiu była dobrą okazją do ponownej naukowej dyskusji o twórczości Witolda Gombrowicza.

International Scientific Conference “Gombrowicz front and back,” which took place in October 2014. The conference was attended, in which 60 participants from nine countries. The organizers of the event were: Witold Gombrowicz Museum in Wsola and Radom University of Technology and Humanities. The conference has been prepared in cooperation with the Radom Theatre common, organizer of the International Gombrowicz Festival. Conference in Wsola and Radom was a good opportunity to re-scientific discussion of the work of Witold Gombrowicz.



Panel dyskusyjny „Jaki Gombrowicz po Kronosie?"; od lewej: prof. Jerzy Jarzębski, prof. Andrzej Stanisław Kowalczyk, prof. Józef Olejniczak, prof. Aleksander Fiut, Anders Bodegård i Rita Gombrowicz
The discussion panel "What Gombrowicz the Kronos?" From left: prof. Jerzy Jarzębski, prof. Andrzej Stanisław Kowalczyk, prof. Józef Olejniczak, prof. Aleksander Fiut, Anders Bodegård and Rita Gombrowicz

International Scientific Conference in Wsola



Majówka w Bierwieckiej Woli



*Występ miejscowego zespołu „Wólczanki”
Performance of the local band “Wólczanki”*

The May picnic in Bierwiecka Wola



1. Uczestnicy konkursu rodzinnego
Contestants of family competition
3, 4. Przeciąganie liny
Tug of war tug-of-war

2. Pokaz kowalstwa dawnego
Display of the former smithery during

65-lecie Gminnej Biblioteki Publicznej w Jedlińsku



The 65th anniversary of the Municipal Public Library in Jedlinsk



Spotkanie autorskie z pisarzem Jerzym Madejskim
Author's meeting with the writer Jerzy Madejski

Wesele Jedlińskie



Wesele Jedlińskie po raz pierwszy odtworzone 2014 roku przez mieszkańców Jedlińska na podstawie XIX-wiecznych zapisów z kronik parafialnych autorstwa ks. Jana Kloczkowskiego.

Jedlińsk wedding for the first time reconstructed in 2014 by residents of Jedlińsk, based on the XIX eternal regulations from parish chronicles of the authorship priest Jan Kloczkowski.

Jedlińsk wedding







Odtwórcy ról w Weselu Jedlińskim
Actors of Jedlińsk Wedding

Noc Świętojańska w Jedlińsku



1. Konkurs na najładniejszy wianek
The Competition for the nicest garland
2. Malowanie twarzy
Face painting



3. Konkursy sprawnościowe
Fitness competitions



4. Puszczanie dużych baniek mydlanych
Making of big soap bubbles

Midsummer's Night in Jedlińsk



1, 2. Występ zespołu „Rokiczanka” z Rokitna koło Lubartowa
Performance of the band “Rokiczanka” from Rokitna near Lubartów
2. Tradycyjne ognisko „Sobótkowe” rozpalane przez wójta gminy Jedlińsk
Traditional bonfire „Midsummer Night’s” lighted by the commune administrator of Jedlińsk

Ogólnopolski Złot Motocyklowy

Impreza odbywa się corocznie w lipcu w Ośrodku Sportu i Rekreacji w Jedlińsku. Poza prezentacją maszyn można w te dni wziąć udział w licznych koncertach rockowych i konkursach sprawnościowych.

The party is held every year in July on a Sports and Recreation Centre in Jedlińsk. Apart from the presentation of machines it is possible in these days to take part in numbers of rock concerts and fitness competitions.



All-Polish Motorcycle Rally



Karawana Kultury – Wędrujący Festiwal Sztuki



Animacje dla dzieci prowadzone przez Stowarzyszenie Pedagogów i Animatorów KLANZA
Animated plays for children run by affiliating Teachers and KLANZA Animators

Caravan of the Culture – wandering Festival of the Art



1, 2, 3. Animacje dla dzieci
Animated plays for children

4. Wieczorny spektakl w wykonaniu teatru MIMO pt. „Komedianci”
Evening performance “Comedians” showing by the theatre MIMO

Święto Plonów Gminy Jedlińsk



*Przemarsz korowodu dożynkowego na jedliński Rynek
March of the harvest festival procession to the Jedlińsk Market*

Crops Holiday, Jedlińsk commune



Tegoroczne wieńce dożynkowe wykonane przez sołectwa Wierzchowiny i Wsola
This year's harvest festival wreaths made by rural administrative units from Wierzchowiny and Wsola

Starostowie dożynek Barbara Malinowska i Jacek Michalski przekazują chleb dożynkowy na ręce Wójta Gminy Jedlińsk – Wojciecha Walczaka. W tle Przewodniczący Rady Gminy – Waldemar Sulisz oraz ks. prałat Henryk Ćwiek – proboszcz parafii Jedlińsk.

District administrators of the harvest festival Barbara Malinowska and Jacek Michalski are passing harvest festival bread to the hands of the Jedlińsk commune administrator –Wojciech Walczak. In the background Guide commune councils – Waldemar Sulisz and Henryk Ćwiek – parish priest of the parish Jedlińsk.







Prezentacje artystyczne sołectw: Jedliński, Wola Gutowska, Ludwików, Wierchowiny
 Artistic presentations of rural administrative units: Jedliński, Wola Gutowska, Ludwików, Wierchowiny



Koncert Orkiestry Ochotniczej Straży Pożarnej
Concert of the Orchestra of the Volunteer Fire service



Stoiska promocyjne sołectw
Promotional stalls of rural administrative units



Pokaz kiszenia kapusty
The presentation of pickling the cabbage



Stoiska promocyjne
Promotional stalls



Komisja oceniająca stoiska wystawiennicze sołectw: jury, od lewej: Adolf Krzemiński – (pracownik Delegatury Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego w Radomiu), Grażyna Wasilek (pracownik MO DR w Warszawie oddział w Radomiu), Włodzimierz Dłużewski (sekretarz gminy)

Committee assessing exhibition stalls of rural administrative units: the Jurassics, from left: Adolf Krzemiński – (employee of the Branch Office of the Marshall Office of the Province of Mazowiecki in Radom), Grażyna Wasilek (employee of MO DR. in Warsaw branch in Radom), and Włodzimierz Dłużewski (the secretary of the commune)



Animacje dla najmłodszych mieszkańców podczas trwania „Święta Plonów”
Animations for the youngest residents during “Holidays of Crops”

Turniej Sołectw Gminy Jedlińsk

W ramach „Święta Plonów Gminy Jedlińsk” odbywa się Turniej Sołectw z szeregiem konkurencji sprawnościowych. Impreza ta jest doskonałą okazją do prezentacji sołectw i integracji mieszkańców gminy.

With Holiday of Crops of Jedlińsk Commune there is “Championships of rural administrative units” and a lot of fitness competitions. This event is a perfect chance for the presentation of rural administrative units and integration of residents of the commune



Championships of rural administrative units of the Jedlińsk commune



Jarmark Ludowy w Bierwcach



Impreza folklorystyczna, której celem jest kultywowanie tradycji ludowych i ich promocja wśród mieszkańców obszarów wiejskich.

Folk event which aim is to cultivate folk traditions and promote them around the people from villages.

Folk Fair in Bierwce



Święto Pieczonego Ziemniaka w Ludwikowie



Wojciech Walczak Wójt Gminy Jedlińsk i właściciel piekarni Expuch Marek Jaworski oglądają nagodzonego w konkursie największego ziemniaka (1,5 kg)

Wojciech Walczak Commune administrator of Jedlińsk and the owner of the Expuch baker's shop Marek Jaworski are watching awarded in the competition the biggest potato (1,5 kg)

The holiday of the baked potato in Ludwików



1

Coroczna impreza kulturalno-folklorystyczna, podczas której rozbrzmiewa muzyka ludowa i odbywają się liczne konkursy, np. na największego ziemniaka, najciekawszy kształt ziemniaka, kulinarne i taneczne.

Cultural and folk every year party with folk music and many competitions e.g.: for the biggest potato, the most interesting shape of the potato, culinary and dancing.



2



3

1. Pieczonymi ziemniakami częstują sołtys wsi Ludwików Mirosław Kaszuba i Mirosław Ofiara
Village administrators of Ludwików Mirosław Kaszuba and Mirosław Ofiara are offering baked potatoes
2. Zespół śpiewaczy „Czerwone Korale” z Ludwikowa
Singing band „Red Beads”, from Ludwików

3. Zespół „Czerwona Jarzębina” z Jedlanki
The band „Red Rowan” from Jedlanka



Do tradycji imprezy należą występy kapel ludowych z innych gmin
Performances of folk groups from other communes are included in a tradition of the party



1



2



3



4

1, 2. Konkurs taneczny na najlepiej zatańczoną oberka
 Dance competition for the best danced Polish dance
 3. Uczniowie Szkoły Podstawowej w Ludwikowie w programie
 artystycznym
 Students from Primary School in Ludwików in their artistic program

4. Wójt Gminy Jedlińsk wręcza nagrody w konkursie tanecznym
 Commune administrator of Jedlińsk is giving awards
 in the dance competition

Koncerty

W ostatnich latach na terenie gminy odbyło się wiele koncertów cieszących się niesłabnącym zainteresowaniem mieszkańców oraz licznie odwiedzających nas gości.

In final years in the commune there were a lot of concerts of guests enjoying the unremitting interest of residents and in large numbers visiting us.



*Recital Edyty Geppert
Edyta Geppert's recital*

Concerts



*Koncerty organowe w ramach Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Organowej Radom–Orońsko, podczas których wystąpili:
Alicja Węgorzewska światowej sławy mezzosopranistka oraz Bogusław Morka światowej sławy tenor
Organ concert during the International Festival of the Organ Music Radom–Orońsko during, of which appeared: world-famous
Alicja Węgorzewska the mezzo-soprano and world-famous Bogusław Morka tenor*

Pielgrzymka

Grupa nr 17 – mieszkańcy gminy Jedlińsk i dekanatu jedlińskiego podczas pielgrzymki na Jasną Górę. Grupę prowadzili księża: Karol Piłat, Paweł Krasieński, Janusz Kurek, Wojciech Prawda i Tomasz Orłowski oraz kleryk Filip Lorenc. Charakterystycznym elementem grupy był biały sztandar, na którym widniało hasło „Nie wstydzę się Ewangelii”.

The group number 17 – Residents of the commune Jedlińsk and of Jedlińsk deanery during the pilgrimage to Jasna Góra. Priests who led the group: Karol Piłat, Paweł Krasieński, Janusz Kurek, Wojciech Prawda and Tomasz Orłowski and clerical student Filip Lorenc. A white flag with the entry „I am not ashamed of a Gospel” was a characteristic element of the group.





Święto Niepodległości



Obchody Święta Niepodległości w Jedlińsku
Independence Day celebrations in Jedlińsk

The Holiday of the Independence



Wigilia



W okresie bożonarodzeniowym tradycją stała się wigilia gminna na Rynku. Buduje ona i wzmacnia więzi społeczne
In the Christmas period, commune Christmas Eve became a tradition on the Market. It builds and strengthens social bonds



Uroczystość św. Floriana

Podczas dorocznego święta Patrona Straży, św. Floriana, 3 maja 2014 roku jednostka OSP w Jedlińsku otrzymała nowy samochód bojowy marki Renault. Kluczyki do nowego auta odebrał Jerzy Przybyłowski, komendant gminny OSP RP. Przekazali je Wojciech Walczak, Wójt Gminy Jedlińsk oraz Zbigniew Gołąbek, wiceprezes Zarządu Oddziału Wojewódzkiego Związku OSP RP Województwa Mazowieckiego.

During the annual holiday of the Patron of the Firemen – St Florian on the day of 3 May 2014 the brigade from Jedlińsk received the new battle Renault car. Jerzy Przybyłowski the commune commander of the Fire Service got keys to the new car. Wojciech Walczak, commune administrator of Jedlińsk and Zbigniew Gołąbek, vice-chairman of the management Board of the Branch of the Provincial Connection of VFS of the Republic of Poland of the Province. Of Mazowsze gave the keys.



St Florian Celebrations



Przy pomniku św. Floriana patrona strażaków od lewej: Robert Gawecki – zastępca komendanta Państwowej Straży Pożarnej w Radomiu, Wojciech Walczak – Wójt Gminy Jedlińsk, Zbigniew Gołębek – wiceprezes Zarządu Oddziału Wojewódzkiego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych Województwa Mazowieckiego w Warszawie, Bożenna Pacholczak – radna Sejmiku Województwa Mazowieckiego, ks. prałat Henryk Ćwiek, Bogumił Ferensztajn, Krzysztof Sadowski, Andrzej Sztych – prezes Zarządu Powiatowego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych RP w Radomiu, Krzysztof Sadowski, Władysław Malinowski, Jan Langierowicz.

By the monument of St Florian of the patron of firefighters from the left: Robert Gawecki – Deputy of commander of state fire guard in Radom. Wojciech Walczak – the commune administrator, Zbigniew Gołębek – Vice-chairman of the management Board of the Branch of the Provincial Connection of Volunteer Fire services of Provinces of Mazowieckie in Warsaw, Bożenna Pacholczak – Councillor of the province assembly of Mazowieckie, priest Henryk Ćwiek, Bogumił Ferensztajn, Krzysztof Sadowski, Andrzej Sztych – President of the board of district relationship of volunteer fire guard polish republic, Władysław Malinowski, Jan Langierowicz.



*Przy nowym wozie strażackim Ryszard Jastrzębski, Janusz Mazan oraz Jacek Kwiatkowski
By a new fire engine Ryszard Jastrzębski, Janusz Mazan and Jacek Kwiatkowski*



*Uroczyste przecięcie wstęgi
Ceremonial cutting in two sash*

Zawody strażackie / Fire service championship

Na terenie gminy Jedlińsk działa 7 jednostek Ochotniczej Straży Pożarnej. 3 jednostki: Jedlińsk, Wsola i Wielogóra położone przy międzynarodowej trasie nr 7 są zrzeszone w Krajowym Systemie Ratownictwa Gaśniczego. Najstarsza jednostka OSP w Jedlińsku została założona w 1917 r. Najmłodsza w Ludwikowie – w 1968 r.

Prezesem Zarządu Gminnego jest Wojciech Walczak. Komentantem Gminnym jest Jerzy Przybyłowski.

The commune Jedlińsk are 7 units of the Volunteer Fire Brigade. 3 units: Jedlińsk, Wsola and Wielogóra located on the international route No. 7 are members of the National System of Rescue and Fire Fighting.

The oldest unit in Jedlińsk was founded in 1917. Youngest in Ludwików – in 1968.

Chairman of the Board Municipal Wojciech Walczak. Commander of the Municipal Jerzy Przybyłowski.



Koło Łowieckie „RYŚ” / Hunting group „LYNX”



*Koło Łowieckie „RYŚ” działa na terenie gminy od 1966 r. Na fotografii członkowie i sympatycy koła
Hunting group LYNX has been in the commune resort from 1966. There are members and friends of the hunting group in the photo*

„Marsz po zdrowie” zajęcia z nordic walking z trenerami



Na terenie gminy Jedlińsk funkcjonują 3 trasy : zielona – 4,7 km, czerwona – 11 km, czarna – 15 km.

Wejście na trasy zlokalizowane jest na terenie Ośrodka Sportu i Rekreacji w Jedlińsku

There are 3 ways in Jedlińsk commune – the green one – 4,7 km long, red – 11 km long and black – 15 km long.

The entry is located on the area of a Sports and Recreation Centre in Jedlińsk

„March for the health” – nordic walking classes with coaches



Twórcy ludowi

Grzegorz Giżycki – mieszka w Jedlińsku. Maluje, rysuje i rzeźbi. Jego pierwsze rysunki z biegiem czasu przeobraziły się w akwarele. Kolejne prace wykonywał na płótnie, szkłe i w drewnie. Ulubionym tematem jego prac były konie. Obecnie najchętniej maluje portrety i pejzaże. Tematem wiodącym jego rzeźb są świątki. W pracowni Grzegorza Giżyckiego powstają także płaskorzeźby, do wykonania których inspirację czerpie z natury.

Grzegorz Giżycki – he lives in Jedlińsk. He paints, draws and makes sculptures. His first pictures with time transformed into watercolours. Next he performed his works on linen, glass and in wood. His favourite topic of his works were horses. At present most willingly he paints portraits and landscapes. Religious figures are a leading subject of his sculptures. In the studio of Grzegorz Giżycki he creates low reliefs which are inspired by the nature.

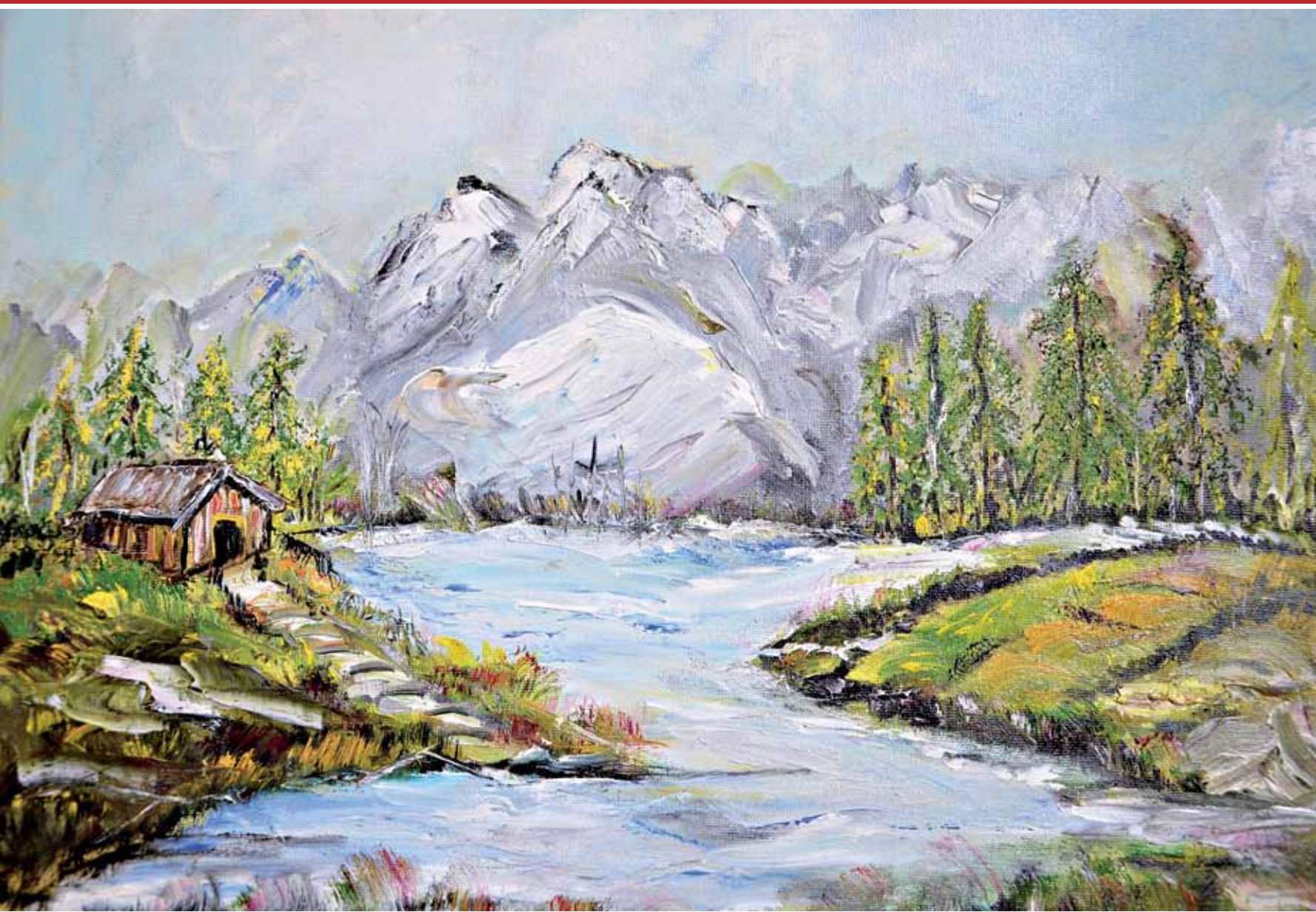




Barbara Kokosza – rodowita mieszkanka Jedlińska. Malowanie na płótnie rozpoczęła w 1998 roku, przebywając we Włoszech. To był początek jej miłości do malarstwa. W jej pracach wykonanych techniką olejną dominują krajobrazy oraz martwa natura.

Barbara Kokosza – the native resident of Jedlińsk. She started painting on canvas staying in 1998 in Italy. It was a beginning of her love of the painting. In her performed works of the technician oil landscapes and a still life are dominating.





Halina Pękala – urodziła się, mieszka i pracuje w Piastowie, w gminie Jedlińsk. Zajmuje się plecionkarstwem. Wykorzystuje do tego celu rogożę, rogozinę i trzcinę wodną. Pani Halina zbiera te materiały z jedlińskich stawów hodowlanych. Jej plecionki powstają na drewnianych formach nadających kształt gotowym wyrobom. Jest to trudna praca, wymagająca cierpliwości i precyzji. Pani Halina jest twórczynią niezwykle skromną, która nie bierze udziału w konkursach, nie zdobywa nagród. Swoją działalność traktuje jako rzemiosło stanowiące dodatkowe źródło dochodu.

Halina Pękala – she was born, she lives and works in Piaseczno in Jedlińsk commune. She makes plaitings. She uses plants rogoża, rogozina and water reed. Ms Halina clears these materials away from Jedlińsk fish breeding ponds. For her plaitings come into existence on wooden forms granting the shape final goods. It is difficult work requiring the patience and the precision. Ms Halina is an unusually modest author who doesn't participate in competitions, she doesn't get awards. She treats her activity as the craft constituting the additional source of income.





Andrzej Sławiński – pochodzi ze Skaryszewa, a obecnie mieszka w Wierchowinach. Jest emerytowanym nauczycielem ZSP w Wierchowinach. Zainteresowania drewnem doszukuje się w tradycji rodzinnej. Jego ojciec był bowiem stolarzem. Ma dwie pasje: poezję i rzeźbę, o których mówi: „Z rzeźbieniem jest jak z poezją. Im więcej obserwacji codziennego życia i piękna stworzonego przez Boga, tym ciekawsze formy i kształty, tym głębsze myśli i słowa”.

Andrzej Sławiński – he comes from Skaryszew and he lives in Wierchowiny. He is a retired teacher in school in Wierchowiny. He finds his interest in wood in family tradition, His father was a carpenter. He has got two passions: the poetry and the sculpture and he is talking about: „With carving is like with the poetry. For them more observation of the daily living and the beauty created by God, all the more interesting forms and, all the deeper shapes thinks and words.”





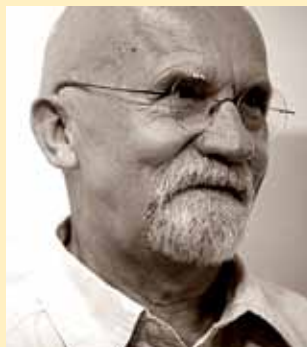
Międzynarodowy Plener Malarski w Jedlińsku

Profesor

Aleksander Olszewski

Urodzony 1944 roku w Radomiu. Studiował w PWSSP w Łodzi. Dyplom z malarstwa uzyskał u doc. Lecha Kunki, a projektowania u Aleksandry Pukaczewskiej. Profesor zwyczajny na Uniwersytecie Technologiczno-Humanistycznym w Radomiu. Uprawia malarstwo, media cyfrowe. Jest inicjatorem kształcenia plastycznego na radomskiej uczelni. Kierownik Katedry Mediów Cyfrowych i Fotografii. Dziekan Wydziału Sztuki. Inicjator powstania Akademickiej Galerii Sztuki „Rogatka” na UTH w Radomiu. Redaktor „Arterii” rocznika Katedry Sztuki. Udział w 23 indywidualnych i 200 wystawach zbiorowych okręgowych, ogólnopolskich i międzynarodowych (Berlin Zach., Czechosłowacja, Chile, Francja, Łotwa, Litwa, Słowacja, Niemcy, Węgry, Anglia, USA). Od 2008 roku członek Stowarzyszenia Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie.

Prace w zbiorach: Muzeum Sztuki Radom, Biuro Wystaw Artystycznych w Słupsku, Urząd Miasta Sosnowiec, Biblioteka Miejska Radom, Muzeum Historyczne Magdeburg – Niemcy, Urząd Miasta Wittngen – Niemcy, Muzeum Lubaczów, Galeria Sztuki Spiskiej Nowej Wsi – Słowacja, Galeria Sztuki Płock, Galeria Sztuki w Przemyślu, Galeria BWA w Sandomierzu, „Mazowieckie Centrum Sztuki Współczesnej „Elektrownia” w Radomiu, Muzeum Archidiecezji Kraków, Mondriaanhuis Museum Voor Constructive en Concrete Kuns – Holandia.



He was born in 1944 in Radom. He studied at PWSSP in Łódź. He had a painting diploma from Lech Kunka and designing diploma from Aleksandra Pukaczewska. He is a Full professor at University Technological-Humanistic in Radom. He paints and works with digital media. He is an initiator of the plastic education at the Radom university. He is the lieder Professor of Digital Media and the Photography section. He is the Dean of the Department of the Art and the Initiator of an Academic Art Gallery "Tollbooth" on UTH in Radom. He is the editor of "Artery" of generation of the Cathedral of the Art. He took part in 23 individual and 200 collective circuit, all-Polish and international exhibitions (in Berlin, Czechoslovakia, Chile, France, Latvia, Lithuania, Slovakia, Germany, Hungary, England, the USA). From 2008 he is a member of the association International Triennial of the Graphics in Cracow. His works are in Art Museum in Radom, the Office of Artistic Exhibitions in Słupsk, the Office of the city in Sosnowiec, Town Library in Radom, Historical Museum in Magdeburg – Germany, the Office of the city in Wittngen – Germany, Lubaczów Museum, Spiska New Village Art Gallery – Slovakia, Art Gallery in Płock, Art Gallery in Przemyśl, BWA Gallery in Sandomierz, Mazovian Centre for Contemporary Arts "Power Station" in Radom, Museum of the Archdiocese Cracow, Mondriaanhuis Museum Voor Constructive en Concrete Kunst – Netherlands.

International Paint Open Air in Jedlińsk



Andrzej Brzegowy

Urodzony w 1962 roku w Radomiu. Studia w latach 1987–1992 na Wydziale Grafiki Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych (obecnie ASP) w Łodzi. Dyplom w 1993 roku, w pracowni drzeworytu prof. Andrzeja Bartczaka, aneks w pracowni malarstwa prof. Juliusza Narzyńskiego. Obecnie zatrudniony na stanowisku profesora nadzwyczajnego na Wydziale Sztuki Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego w Radomiu. Prowadzi zajęcia z rysunku i grafiki warsztatowej. Twórczość w zakresie malarstwa, grafiki, rysunku i rzeźby. Brał udział w ok. 70 wystawach zbiorowych oraz zorganizował 8 wystaw indywidualnych.



He was born in 1967 in Radom. He studied in 1987 to 1992 on the Department of the Graphics of the State University of the plastic arts (at present ASP) in Łódź. Diploma in 1993, in the studio of the woodcut Prof. Andrzej Bartczak, appendix in the studio of the painting Prof. Juliusz Narzyński. At present he is employed as an associate professor in the Department of the Art of Technological-Humanistic University in Radom. He teaches drawings and workshop graphics. The artistic work in painting, graphics, picture and sculptures. He participated in 70 collective exhibitions as well as organised 8 one-man shows.



Artur Wąsowicz

Urodzony w 1986. Rodowity mieszkaniec gm. Jedlińsk. Absolwent Wydziału Sztuki Politechniki Radomskiej. Dyplom z wyróżnieniem w pracowni rzeźby dra Wiesława Jelonka, aneks w pracowni malarstwa prof. Andrzeja Gieragi oraz aneks w pracowni grafiki warsztatowej prof. Andrzeja Markiewicza. Twórczość w zakresie rysunku, malarstwa oraz ceramiki. Zrealizował cztery wystawy indywidualne oraz brał udział w dwudziestu ośmiu wystawach zbiorowych, na których był czterokrotnie nagradzany. Stypendysta Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego za osiągnięcia w nauce. Twórca projektu i realizacji statuetki honorowej „Jedlińskiego Racze” dla Urzędu Gminy Jedlińsk.

He was born in 1986. He is a native resident of Jedlińsk commune. He Graduated of the Department of the Art of the Radom technical university. Diploma with distinguishing the relief of Dr. Wiesław Jelonek in the studio, appendix in the studio of the painting Prof. Andrzej Gieraga and the appendix in the studio of the workshop graphics Prof. Andrzej Markiewicz. The artistic work in the picture, paintings and ceramics. He made four individual shows as well as he took part in twenty eight collective exhibitions, on which fourfold he was awarded. He is a Grant holder of Minister of Education and the higher education for achievements in science. He is an author of the project and the realization of the honorable statuette "Jedliński Raczek" for the commune office of Jedlińsk.



Jaroslav Uhel

Urodzony w 1954 roku w dzielnicy Liptovského Mikuláša w Słowacji. Studiował na Uniwersytecie Macieja Bela w Bańskiej Bystrzycy, gdzie uzyskał tytuł doktora teorii sztuk wizualnych i kształcenia. Obecnie pracuje tam na stanowisku profesora nadzwyczajnego i pełni funkcję Prodziekana Wydziału ds. Rozwoju. Studiował również na Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie, w której uzyskał tytuł doktora sztuki. Jest członkiem Słowackiego Związku Artystów Plastyków w Bratysławie. Uczestniczył w ponad dziewięćdziesięciu wystawach zbiorowych i zorganizował ponad trzydzieści wystaw indywidualnych, na których był wielokrotnie nagradzany. Jego dzieła znajdują się w zbiorach państwowych i prywatnych, na terenie Słowacji oraz w Anglii, Niemczech, Szwajcarii, Polsce, USA, Rumunii, Bułgarii, Turcji, Rosji i w Grecji.

He was born in 1954 in the area of Liptovské Mikuláša in Slovakia. He studied at Maciej Bel University in Bańska Bystrzyca where he got the title Doctor of the theory of visual pieces and educations. At present he works there as the associate professor and he is the deputy dean of the Department Of development. He also studied on the Academy of Fine Arts in Warsaw, where he got the title of the Doctor of the art. He is the member of Slovakia Group of painters in Bratislava. More than twenty years he is connected with the painting, with graphics. He is an author of the illustration for books and magazines, projects of covers, catalogues, booklets, author of posters, telephone cards, exhibition and spatial solutions in architecture. A cosy painting is a main field of his artistic work.



He participated in over ninety collective exhibitions and he organized over thirty individuals shows, where he often received awards. His works are in national sets and in private harvests, in Slovakia and in England, Germany, Switzerland, Poland, the USA, Romania, Bulgaria, Turkey, Russia and in Greece. He has got time for press activity , articles to the plastic arts and the theory of the art.



Jozef Krakovský

Urodzony w 1948 roku w Žiline (Słowacja). Studia w latach 1970–1976 na Akademii Sztuk Pięknych w Bratysławie. Dyplom w pracowni malarstwa monumentalnego (prof. Čemický, prof. Želibský, Doc. Gajdos) oraz rzeźby i ceramiki (doc. Baník). W latach 1976–1981 funkcjonował jako artysta niezależny. Od 1991 roku członek Związku Artystów Środkowej Słowacji i Stowarzyszenia Sztuki w Bratysławie. Wystawy indywidualne na Słowacji (Žilina, Bańska Bystrzyca) i za granicą (Holandia, Litwa, Polska, Jugosławia). Twórczość w dziedzinie malarstwa monumentalnego (mozaika, witraż), a także malarstwa sztalugowego, rysunku i grafiki.



He was born in 1948 in Žiline in Slovakia. He studied in 1970 to 1976 in Bratislava at Art Academy. Diploma in the studio of the monumental painting (Prof. Čemický, Prof. Želibský, Assoc. Gajdos) and sculptures and ceramics (Assoc. Baník). Between 1976 and 1981 he functioned as the independent artist. From 1991 he is a member of Artists of Centre Slovakia and affiliating the Play in Bratislava. One-man shows on Slovakia (Žilina, Bystrzyca Bańska) and abroad (Netherlands, Lithuania, Poland, Yugoslavia). Artistic work in the monumental painting (mosaic, stained glass) as well as of the easel painting, the picture and the graphics.



Łukasz Rudecki

Urodzony w 1979 roku w Radomiu. Absolwent Katedry Sztuki (Obecnie Wydział Sztuki) Politechniki Radomskiej. Dyplom z wyróżnieniem z malarstwa w pracowni prof. Aleksandra Olszewskiego, aneks z grafiki warsztatowej w pracowni prof. Krzysztofa Wyznera w roku 2004. W roku 2009 otrzymał tytuł doktora sztuk plastycznych. Zrealizował osiem wystaw indywidualnych (Kielce, Radom, Szczecin, Łódź). Uczestniczył w ok. czterdziestu wystawach zbiorowych, m.in. na których był dwukrotnie nagradzany. Obecnie zatrudniony na stanowisku adiunkta w Katedrze Malarstwa i Rysunku na Wydziale Sztuki Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego w Radomiu.



He was born in 1979 in Radom. He graduated of the Department of the Art (at present Department of the Art) of Radom Technical University. Diploma with distinguishing from the painting in the studio Prof. Aleksander Olszewski, appendix from the workshop graphics in the studio Prof. Krzysztof Wyzner in 2004. In 2009 he got a title of the Doctor of the plastic arts. He had eight individual exhibitions (Kielce, Radom, Szczecin, Łódź). He took part in about 40 collective exhibitions, and twice he was awarded. At present he is employed as the assistant professor in the Department of the Painting and the Picture in the Department of the Art of Technological-Humanistic University in Radom.



Martyna Piasta

Urodzona w 1988 roku w Warszawie. Absolwentka Wydziału Sztuki Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego w Radomiu, studia w latach 2007–2013. Dyplom z malarstwa w pracowni prof. Hanny Wojdały-Markowskiej. Udział w wystawach: 5. Ogólnopolski Konkurs na Obraz dla Młodych Malarzy im. Mariana Michalika, Triennale Malarstwa, Częstochowa 2014; Indywidualna wystawa malarstwa, Galeria „Łaźnia” w Radomiu.



She was born in 1988 in Warsaw. She graduated of the Department of the Art of Technologic-Humanistic University in Radom, she studied in 2007–2013. Diploma in the painting in the studio Prof. Hanna Wojdały-Markowska. She participated in exhibitions: 5. All-Polish Competition for the Image for Young Painters for. Marian Michalik, Painting Triennale Częstochowa 2014; Individual Painting Exhibition, Łaźnia Gallery in Radom.



Sigita Dabulskytė

Urodzona 1988 w Kownie na Litwie. Absolwentka Wileńskiej Akademii Sztuk Pięknych Wydziału Pedagogiki (2011) oraz Wydziału Sztuki (2014 – dyplom z malarstwa) w Kownie. Studiowała również na wymianie studenckiej we Włoszech w ramach programu Erasmus. Obecnie pracuje jako nauczyciel sztuki. Uczestniczyła w 18 wystawach zbiorowych. Inspiracje czerpie z kontaktów z ludźmi, zwłaszcza dziećmi, a także z kultury Wschodu. Twórczość w zakresie malarstwa i ceramiki.

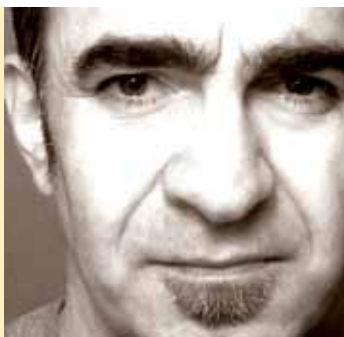


She was born in Kowno in Lithuania. She graduated of the Vilnius Academy of Fine Arts of the Education Department (2011) and of Department of the Art (2014 – diploma in the painting) in Kaunas. She also studied on the student exchange in Italy as part of the Erasmus scheme. She works as an art teacher. She took part in 18 collective exhibitions. Inspiration she has got from contacts with people, with especially children as well as from the culture of the east. The artistic work in the painting and ceramics.



Suren Vardanian

Urodzony w 1965 roku w Kirowakanie (Armenia). Odbywał studia ekonomiczne w Erewaniu oraz w Instytucie Poligrafii na Wydziale Grafiki Książkowej we Lwowie. Zrealizował czternastę wystaw indywidualnych. Uczestniczył w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych, na których był wielokrotnie wyróżniany i nagradzany. Jest znakomitym rysownikiem, ilustratorem książek. Jest stałym współpracownikiem Krakowskiego Wydawnictwa „Skrzat” oraz Wydawnictwa Diecezjalnego i Drukarni w Sandomierzu. Od 1992 roku mieszka i pracuje w Polsce.



He was born in 1965 in Kirowakana (Armenia). He studied economy in Erewan and in Institute of the Printing on the Department of the Bookish Graphics in Lvov. He had 14 individual exhibitions. He participated in several dozen collective exhibitions, on which he was repeatedly awarded. He is an outstanding graphic artist and illustrator of books. He is a permanent partner of the Cracow publishing company and of the Diocesan publishing company and the printing house in Sandomierz. From 1992 he lives and works in Poland.



Urszula Miącz-Sobieraj

Urodzona w Raciborowicach na Lubelszczyźnie. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi. Dyplom w pracowni prof. Zdzisława Głowackiego w 1974 roku. Uprawia malarstwo olejne, akwarelę, pastel oraz rysunek. Jej ulubionym tematem są kwiaty. Uczestniczyła w ponad dwustu wystawach zbiorowych oraz Międzynarodowych Targach Sztuki w Bazylei i Toronto. Jest laureatką krajowych nagród i wyróżnień. Jej prace znajdują się w zbiorach prywatnych w kraju i za granicą, m.in. w Austrii, Australii, Holandii, Kanadzie, Niemczech, Szwajcarii, USA oraz w Wielkiej Brytanii. Nominowana do nagrody woj. bielskiego w dziedzinie sztuki – IKAR 1994.



She was born in Raciborowice – Lublin. She graduated of Art Academy in Łódź. Diploma in the Prof. Zdzisław Głowacki studio in 1974. She makes the oil painting, watercolour, the pastel and the picture. For her flowers are a favourite subject. She participated in over two hundred collective exhibitions and international fairs of the art in Beazley and Toronto. She is the winner of domestic awards and distinctions. Her works are in private harvests at the country and abroad for example in Austria, Australia, Netherlands, Canada, Germany, Switzerland, the USA and in Great Britain. She was nominated for the award of the Bielsko-Biała in a field of art – Ikar 1994.



Viktor Khadzhynov

Urodzony w 1964 roku we Lwowie. Studia w zakresie malarstwa w latach 1985–1990 odbył we Lwowskim Państwowym Instytucie Sztuki Stosowanej i Zdobnictwa (obecnie Akademia Sztuk Pięknych) we Lwowie.

Jest członkiem Warszawskiego Okręgu ZPAP oraz Związku Artystów Plastyków Ukrainy. Uczestniczył w wielu wystawach w kraju i za granicą. Wielokrotnie nagradzany i wyróżniany, m.in.: 3 Międzynarodowe Biennale Malarstwa Srebrny Czworokąt (Przemyśl 1998), Jesienny Salon (Lwów 1998 i Lwów 2001), I Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej (Trójmiasto 2001).



He was born in 1964 in Lvov. He studied painting in 1985–1990 in the Lvov National Institute of the Art and of the Adornment (at present Academy of Fine Arts) in Lvov. He is a member of the Warsaw ZPAP Circle and the Connection of painters of Ukraine. He participated in many exhibitions at home and abroad. Repeatedly he was awarded and distinguished: 3 International Biennial of the Painting Silver Square (Przemyśl 1998), Autumn living room (Lvov 1998 and Lvov 2001), both the All-Polish Biennial of the Painting and Fabrics Unique (Trójmiasto 2001).



Wacław Roman Sobieraj

Urodzony w 1950 roku w Uniejowie. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi w 1974 roku. Dyplom z malarstwa w pracowni prof. Zdzisława Głowackiego. Uprawia malarstwo sztalugowe – martwą naturę, pejzaż, portret oraz malarstwo sakralne. Ma w swoim dorobku realizację kilku mozaik. Uczestniczył w wielu wystawach zbiorowych, plenerach oraz Międzynarodowych Targach Sztuki w Bazylei i Toronto. Jego prace znajdują się w zbiorach prywatnych, muzeach i obiektach sakralnych w kraju i za granicą, m.in. Austrii, Czechach, Francji, Holandii, Litwie, Mołdawii, Niemczech, Szwajcarii, USA, Wielkiej Brytanii, Włoszech oraz Watykanie.



He was born in 1950 in Uniejów. He graduated of Art Academy in Łódź in 1974. Diploma in the painting in the Prof. Zdzisław Głowacki studio. He practices the easel painting – the still life, the landscape, the portrait and the sacred painting. He has a realization of a few mosaics in his achievements. He participated in many collective exhibitions, the open airs and international fairs of the art in Beazley and Toronto. His works are in private harvests, museums and sacred objects at home and abroad among others Austria, Czechs, France, Netherlands, Lithuania, Moldova, Germany, Switzerland, the USA, Great Britain, Italy and Vatican.



Zdzisław Doleżyński

Urodzony w 1942 roku w Skaryszewie. Studia ukończył na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu. Malarstwo studiował w pracowni prof. Stanisława Borysowskiego. Był stypendystą Wojewody Radomskiego w 1991 i 1992 roku. Uprawia malarstwo, rysunek i rzeźbę. Jest członkiem Związku Polskich Artystów Plastyków Okręgu Radomskiego. W dorobku ma udział w ponad sześćdziesięciu wystawach ogólnopolskich, pięciu wystawach zagranicznych. Zrealizował osiem wystaw indywidualnych. Jest autorem czterech publikacji z zakresu historii sztuki i koncepcji przestrzennych w malarstwie dzieci i młodzieży. Prace w zbiorach prywatnych w Polsce i za granicą, m.in. w Białej Podlaskiej i Muzeum im. Oskara Kolberga w Przysusze, Niemczech, Szwajcarii, Francji, RPA.



He was born in 1942 in Skaryszew. He had a university degree in the Department of the fine arts of Mikołaj Kopernik University in Toruń. In the studio of Prof. Stanisław Borysowski he studied painting. He was a grant holder of the Radom province governor in 1991 and 1992. He practices the painting, the picture and the sculpture. He is an union member of Polish painters of the Radom Region. In achievements he has got over sixty all-Polish exhibitions, five foreign exhibitions. He had eight individual exhibitions. He is an author of four publications of the art history and Spatial Concepts in the painting of children and teenagers. His Works are in private harvests in Poland and abroad for example in Biała Podlaska and the Museum of Oskar Kolberg in Przysucha, Germany, Switzerland, France, RPA.



Odślonienie tablicy pamiątkowej w Piastowie

1 września 2014 r. w 75. rocznicę wybuchu II wojny światowej, na terenie lotniska Piastów odbyła się uroczystość odsłonięcia i poświęcenia tablicy pamiątkowej ku czci lotników 21 Eskadry Bombowej, poległych w wojnie obronnej 1939 r., którzy startowali z lotniska Wsola – Piastów. Tablicę odsłanili: Wojciech Walczak – Wójt Gminy Jedlińsk, płk pil. dr Adam Ziółkowski – dowódca 42. Bazy Lotnictwa Szkolnego w Radomiu, Mirosław Dani – wiceprezes Aeroklubu Radomskiego oraz Andrzej Chałubiński – fundator tablicy. Tablicę poświęcił ks. mjr Krzysztof Smoleń – proboszcz parafii wojskowej pw. św. Stanisława Biskupa w Radomiu.



Exposure of commemorative board In Piastów



On the 1st of September 2014 on the 75th anniversary of the beginning of World War II, At the Piastów Airport there was a Ceremony of revealing and devotion a memorial board for the pilots of the 21st Bomb squadron, who died in the protective war in 1939, and who took off from the Wsola – Piastów airport, was held. The memorial board was revealed by : Wojciech Walczak – the head of the Jedlińsk commune, Colonel pilot Adam Ziółkowski – the commander of the 42nd Base of educational Airport in Radom, Mirosław Dani – The vice president of the Radom Air Club and Andrzej Chałubiński – the founder of the board. The memorial board was devoted by priest major Krzysztof Smoleń – the main priest at the saint Stanisław bishop church in Radom.



Lotnisko Aeroklubu Radomskiego w Piastowie

Macierzyste lotnisko Aeroklubu Radomskiego. Powstało na terenie gminy Jedlińsk w latach międzywojennych jako lotnisko zapasowe dla szkoły lotniczej na Sadkowie w Radomiu. Lotnisko w Piastowie było wielokrotnie terenem zmagania pilotów rywalizujących w Mistrzostwach Świata i Europy oraz w Mistrzostwach Polski i Pucharze Polski w akrobacji samolotowej w klasie advanced, których organizatorem był Aeroklub Radomski a patronowała im gmina Jedlińsk. Imprezy organizowane przez AR otrzymywały aż cztery razy wyróżnienie tytułem „Impreza Roku” przyznawane przez prezydenta miasta Radomia.

Parent airport of the Radom flying club. It came into existence in the commune of Jedlińsk in interwar years as the spare airport for the aeronautical college in Sadków in Radom. The airport in Piastów was an area of pilots competing in the world championships and Europe repeatedly and in the Polish championship and the Cup of Poland in aircraft acrobatics in the advanced class, of which a Radom flying club was an organiser and Jedlińsk commune provided patronage for them. Events held by the AR received as many as four times rewarding with the title “Party of the Year” granted by the mayor of Radom.



*Samolot Su-26 M „Tiger” z Litwy
Aircraft Su-26 M “Tiger” from Lithuania*

Radom Flying Club Airport in Piastów



Mistrzostwa Europy na lotnisku w Piastowie
Championship of Europe at the airport in Piastów



1



2



2



4

1. Robert Kowalik, reprezentant Polski w akrobacji samolotowej
Robert Kowalik, representative of the Polish Aerobatic Team

2. Samolot Extra 330 SC „Silver Riders” ze Szwajcarii
Aircraft Extra 330 SC „Silver Riders” from Switzerland

3. Samolot Su-31 M z Rosji
Aircraft Su-31 M from Russia

4. Samolot Su-31 na lotnisku w Piastowie
Su-31 plane at the airport in the Piast dynasty



Jurgis Kairys, legenda akrobacji samolotowych, szef grupy „AirBandits”
Jurgis Kairys, a legend aerobatic aircraft, the head of the group “Air Bandits”



Samolot Su-31 M z Ukrainy na tle portu w Piastowie
Aircraft Su-31 M from Ukraine on the background of port in Piastów



Wim Soens z Belgii w samolocie Extra 330 SC
Wim Soens from Belgium in the plane Extra 330 SC

Firmy / Południowo-Mazowiecki Bank Spółdzielczy

Południowo-Mazowiecki Bank Spółdzielczy w Jedlińsku jest jednym z najstarszych banków w regionie radomskim. 6 września 2011 roku obchodził stulecie działalności. Jego założycielami byli właściciele okolicznych majątków ziemskich, proboszcz parafii w Jedlińsku, rzemieślnicy i rolnicy. Obecnie jest on nowoczesnym bankiem obsługującym osoby fizyczne i podmioty gospodarcze z kilkunastu powiatów województwa mazowieckiego i świętokrzyskiego. Posiada 12 placówek, w których zatrudnionych jest ponad sześćdziesięciu pracowników.

South Mazowiecki Co-operative Bank in Jedlińsk is one of the oldest banks in the Radom region. On the 6th September 2011 it celebrated the 100th anniversary of being. Its founders were the owners of local lands, the priest of the church in Jedlińsk, tradesmen and farmers. Today it is a modern bank which provides services for people and companies from a few regions on mazowieckie and świętokrzyskie. It has 12 workplaces at which over sixty people are employed.





*dr Krzysztof Sadurski prezes banku z Jedlińska otrzymuje odznakę „Za zasługi dla bankowości RP” z rąk prezesa NBP prof. Marka Belki
Doctor Krzysztof Sadurski the head of the bank in Jedlińsk is given the award “For Your work for the banks of Poland”.
from the President of NBP Marek Belka*



Conference – Amusement Center „U Grubgo”

Firma na terenie gminy działa od 2000 roku w Wielogórze. Specjalizuje się w organizacji konferencji i przyjęć okolicznościowych. Posiada dwie sale konferencyjno-rozrywkowe o powierzchni 1000 m kw każda. Restauracja „U Grubego”, słynie z pysznej kuchni polskiej i międzynarodowej. W skład Centrum Konferencyjno-Rozrywkowego wchodzi również hotel z 200 miejscami noclegowymi.

The company on the terrains of commune has been functioning since the year 2000 in Wielogóra. It specializes in the organization of conferences and different parties. There are 2 Conference – Amusement room – 1000m each. The restaurant „U Grubego” is famous from delicious Polish kitchen and international. In the complex of Conference – Amusement Center there is a hotel for 200 people.





Specjalizuje się w produkcji szkła gospodarczego, stołowego i dekoracyjnego. Produkuje szkło bezbarwne, ręcznie formowane wg wyszukanych wzorów, wymagań i propozycji klientów. Firma jest eksporterem szkła na rynki Niemiec, Grecji, Belgii oraz Francji.

It specializes in the production of different kinds of glass. It produces Colorless glass, according to searched out exemplars manually form, claims (demand) and proposal of clients. The Firm is an exporter of glass on markets in Germany, Greece, Belgium and France.





Firma działa od 1998 roku i jest znanym producentem wkładów kominkowych powietrznych, z płaszczem wodnym, pieców wolno stojących, biokominków, kratki kominkowych, obudów oraz elementów potrzebnych do montażu kominków. Dzięki dynamicznemu rozwojowi i szerokiej gamie produktów znajduje się w czołówce firm kominkowych w Europie. Jest laureatem wielu nagród. Firma realizuje także cele społeczne na rzecz otoczenia, w którym działa. W ramach działalności sponsoringowej wspiera największe imprezy kulturalne odbywające się w regionie.

The company has existed since 1998 and it's a famous producer of Air contributions fireplace, with water coat, free-standing stoves, biofireplaces, fireplace checks, casings and wanted for installments of fireplaces elements. Due to dynamic development and it is placed in leadership of fireplace firm in (to) for installment of fireplace wide gamut of product in Europe. It is laureate of many awards. Firm realizes social purposes in favor of enclosing also, in which functioning. It leans the biggest cultural performance within the confines of activity in region holding.





Piekarnia w Jedlińsku działa od 1999 roku. Prowadzą ją Teodozja i Marek Jaworscy. Firma produkuje pieczywo pszenne, żytnie, mieszane i cukiernicze. Piekarnia zatrudnia młodych, energicznych fachowców, troszczy się również o podnoszenie ich kwalifikacji zawodowych. Firma EXPUCH przygotowuje uczniów do zawodu piekarza-cukiernika.

The bakery In Jedlińsk has existed since 1999 and the owners are Teodozja I Marek Jaworscy. The company produces wheat bread, scratch <blend> and confectioners. Bakery employs young, energetic professionals, it cares about their bringing up professional qualifications also. Firm EXPUCH prepares pupils for baker profession.



Nagrody Gminy Jedlińsk



Wójt Gminy Jedlińsk Wojciech Walczak oraz pozostali laureaci Programu „Przyjazna Polska” wraz z Wicepremierem Januszem Piechocińskim i Prezesem Instytutu Badań nad Demokracją i Przedsiębiorstwem Prywatnym Mieczysławem Bąkiem. Gmina Jedlińsk zdobyła w 2014 r. godło promocyjne „Przyjazna Polska” oraz certyfikat „Gmina z Tradycją”.

Wojciech Walczak, the administrator of Jedlińsk and other winners of the Programme “Friendly Poland” together with Janusz Piechociński, Deputy Prime Minister and Mieczysław Bąk, President & CEO of Institute for Private Enterprise and Democracy. Commune of Jedlińsk won the promotional emblem “Friendly Poland” and certificate “Traditional Community” in 2014.



Wójt Gminy Jedlińsk Wojciech Walczak oraz pozostali laureaci Programu „Rzetelni” w kategorii „Rzetelny Samorząd”. W 2014 r. Gmina Jedlińsk została po raz kolejny wyróżniona certyfikatem „Rzetelny Samorząd”. Był to certyfikat ogólnopolski, w przeciwieństwie do ubiegłorocznego, który miał charakter regionalny.

Wojciech Walczak, the administrator of Jedlińsk commune and other winners of the Programme “Rzetelni” in category “Fair Commune”.

Commune of Jedlińsk won the certificate “Fair Commune” again in 2014. It was nationwide certificate, contrary to last year’s certificate which was regional.



Szanowni Państwo

Album „Jedlińskie wędrówki” jest zaproszeniem do naszej gminy. Na mapie Polski można nas odnaleźć w południowej części województwa mazowieckiego przy trasie E77, w odległości 90 km na południe od Warszawy i 10 km na północ od Radomia. Gmina ma ciekawą historię i bogatą kulturę oraz tradycję. Posiada również piękne okolice, które mimo kunsztu artystycznego fotografa tylko w części oddają piękno krajobrazu, przyrody i architektury. Dumą naszej gminy jest również bogate dziedzictwo kulturowe, które prezentowane jest przede wszystkim przez zabytki zlokalizowane na naszym terenie, ale również społeczność, która aktywnie uczestniczy w życiu lokalnym, kultywując lokalne zwyczaje i tradycje.

Dziękując za sięgnięcie po nasz album, pozostajemy w nadziei, że zawarte w nim zdjęcia zachęcą Państwa do odwiedzenia ciekawych i pięknych miejsc w nim zaprezentowanych oraz wzbudzą ciekawość do poznania skarbów naszej przyrody i kultury. Odwiedzenie Gminy Jedlińsk pozwoli Państwu odkryć jej walory turystyczne oraz potencjał gospodarczy, a miłe wrażenia z pobytu u nas będą najlepszą wizytówką naszej Gminy.

Dyrektor
Gminnego Centrum Kultury w Jedlińsku
Agnieszka Gryzek

Dear Readers

Album "Jedlińsk walks" is an invitation to our commune. On the map of Poland it is possible to find us in the southern part of the Mazovian province by the E77 itinerary, in the distance of 90 km to the south of Warsaw and of 10 km to the north of Radom. The commune has interesting history and the rich culture and the tradition. It has also beautiful surroundings which in spite of the artistry of the artistic photographer in part the beauty of the scenery, natures and architectures are only giving back. The proud of our commune is also a rich cultural legacy which is being introduced above all by monuments located in our area, but also a community which is taking an active part in the local life cultivating local customs and traditions.

Thanking for reaching for our album we stay in the hope that photographs contained in it will encourage of you for visiting interesting and beautiful places in it presented and will arouse the curiosity for getting to know gems of our nature and the culture. Visiting the Commune Jedlińsk, will let you discover advantages for its tourist and the economic potential, but nice impressions from the stay at us will be the best visiting card of our commune.

Director
of the commune Centre of Culture in Jedlińsk
Agnieszka Gryzek



Dane teleadresowe:
Urząd Gminy w Jedlińsku
ul. Warecka 19, 26-660 Jedlińsk
województwo mazowieckie, powiat radomski
(+ 48 48) 32 13 052
e-mail: jedlinsk@jedlinsk.pl
www.jedlinsk.pl

Gminne Centrum Kultury i Kultury Fizycznej w Jedlińsku
ul. Krótka 1, 26-660 Jedlińsk
tel.+48 48/3213052
e-mail: jedlinskgckikf@vp.pl
www.ck.jedlinsk.pl

fotografie
Dariusz Osiej

teksty
Dariusz Osiej, Agnieszka Gryzek, Anna Malinowska

tłumaczenie
Elżbieta Łoboda

korekta
Joanna Iwanowska

projekt okładki i opracowanie graficzne
Jacek Pacholec

wydawca
Gminne Centrum Kultury i Kultury Fizycznej w Jedlińsku

współpraca wydawnicza, druk i oprawa
Wydawnictwo Naukowe Instytutu Technologii Eksploatacji – PIB
ul. Pułaskiego 6/10, 26-600 Radom

ISBN: 978-83-7789-310-4

copyright © Gminne Centrum Kultury i Kultury Fizycznej w Jedlińsku

